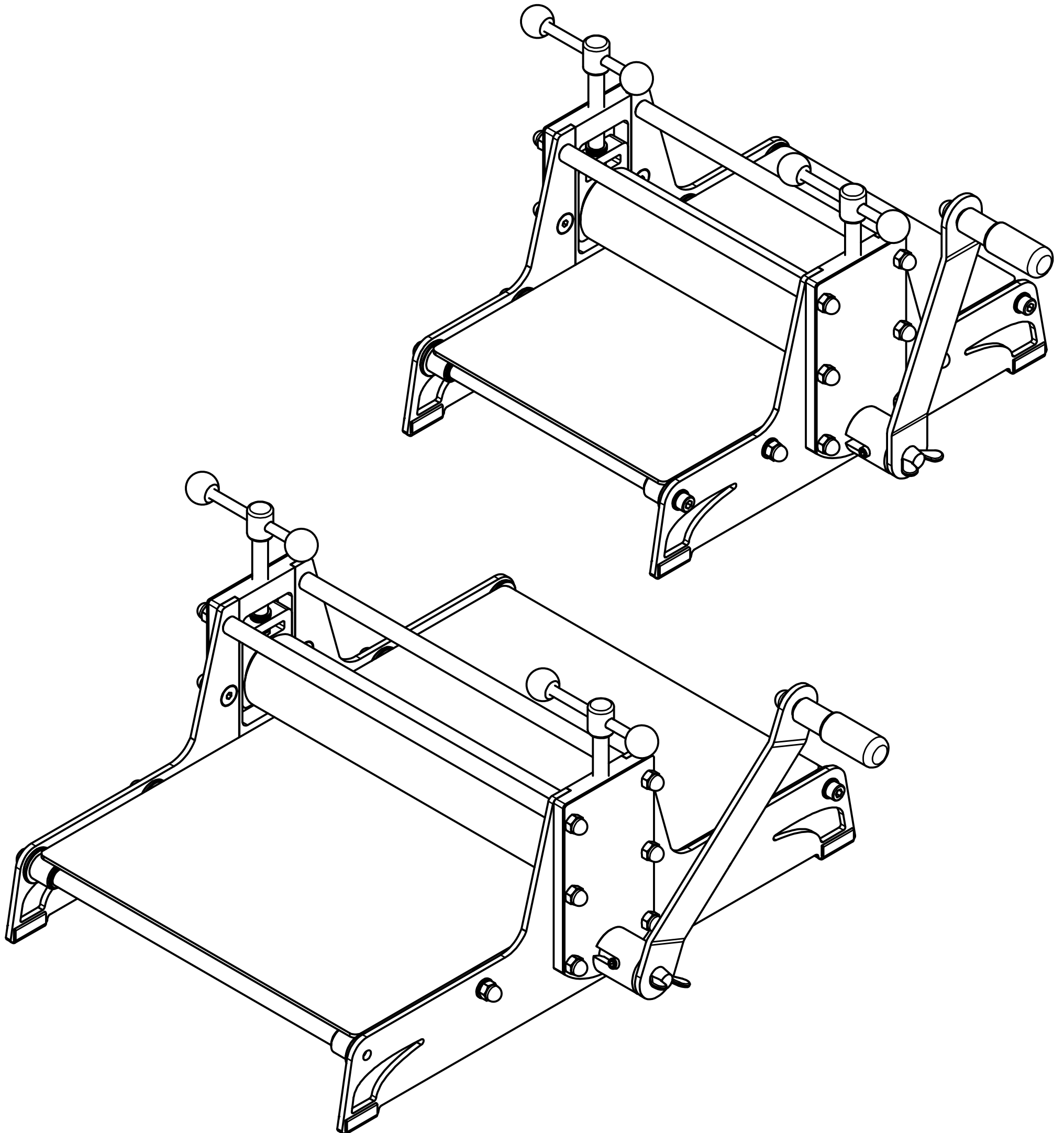


HALEPRESS MINI & HALEPRESS MINI PLUS





KÄYTTÖOHJE: HALEPRESS MINI / MINI PLUS

Valmistaja: SMachinex Oy

Alanteentie 58 A 2

58700 Sulkava, Suomi

Email: simo.manninen@smachinex.fi

Puhelin: +358 45 873 9303

Verkkosivut: www.halepress.com

1. YLEISTÄ

Halepress MINI / MINI PLUS on manuaalinen grafiikkaprässi, joka on tarkoitettu taidegrafiikan vedostamiseen, kuten metalligrafiikkaan (syväpaino, etsaus, kuivaneula), kohopainoon ja linopainantaan.

Laite on suunniteltu yksittäiskäyttäjille, oppilaitoksille, työpajoihin ja taideateljeisiin.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Tarkoitettu käyttö

- taidegrafiikan vedostus paperille tai vastaaville materiaaleille
- ohuiden painolevyjen ja vedostusmateriaalien puristus
- käyttö kuivissa sisätiloissa

Kielletty käyttö

- metallin, puun tai muiden kovien kappaleiden muovaus
- käyttö puristimena muuhun tarkoitukseen
- liian paksujen tai kovien materiaalien syöttäminen telojen väliin
- laitteen käyttö epävakaalla alustalla
- käyttö ilman asianmukaista kiinnitystä tarvittaessa
- lasten käyttö ilman jatkuvaa valvontaa

Muu käyttö katsotaan laitteen käyttötarkoituksen vastaiseksi ja voi aiheuttaa vaaratilanteita.

2. TOIMITUSSISÄLTÖ

- Grafiikkaprässi
- Käyttökampi
- Painetelat
- Petilevy (teräs tai komposiitti)
- C-puristimet
- Huopasetti (lisävaruste)
- Käyttöohje
- EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

3. TURVALLISUUSOHJEET

Yleiset turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.
- Käytä laitetta vain kuivissa sisätiloissa.
- Käytä prässiä vain vakaalla ja riittävän kantavalla alustalla.
- Varmista ennen käyttöä, että laite on ehjä ja kaikki osat kunnolla kiinni.
- Älä käytä laitetta, jos siinä on vaurioita tai poikkeavaa toimintaa.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä varaosia ja lisävarusteita.
- Irrota käyttökampi laitteesta käytön jälkeen, mikäli tilassa liikkuu lapsia.

Puristumis- ja nipistymisvaara

- Pidä kädet, sormet ja vaatteet poissa telojen läheisyydestä käytön aikana.
- Älä koskaan työnnä käsiä telojen väliin.
- Syötä vedostettava materiaali hallitusti petilevyn avulla.
- Käännä käyttökampea tasaisesti ilman nykäyksiä.

Asennus ja vakaus

- MINI / MINI PLUS tulee sijoittaa tasaiselle ja tukevalle pöydälle.
- Käytettäessä suurempaa puristusvoimaa suositellaan laitteen kiinnittämistä pöytään C-puristimilla tai muulla vastaavalla tavalla.
- Varmista, ettei laite pääse liukumaan käytön aikana.

Käyttäjä

- Laite ei ole lelu.
- Lapset saavat käyttää laitetta vain valvotusti.
- Käyttäjän tulee ymmärtää laitteen toiminta ennen käyttöä.

Laitteen rakenteesta huolimatta seuraavia jäännösriskejä ei voida täysin poistaa:

- sormien puristumisvaara telojen läheisyydessä
- laitteen liukuminen, jos sitä ei ole asetettu vakaasti
- kuormituksen aiheuttama hallinnan menetys liian paksulla materiaalilla
- käsien rasittuminen pitkäaikaisessa käytössä

Käyttäjän tulee noudattaa käyttöohjetta ja toimia huolellisesti kaikissa käyttötilanteissa.

4. TEKNISET TIEDOT

Telan halkaisija	60 mm
Petilevyn koko	250 × 380 mm MINI 340 × 500 mm MINI PLUS
Materiaali	Maalattu rakenneteräs
Käyttötapa	Manuaalinen
Mitat käyttövalmiina	515/420/260 MINI 550/610/260 MINI PLUS
Paino	16,4 kg MINI 22,4 kg MINI PLUS
Käyttölämpötila	+5 °C to +40 °C
Melutaso	< 70 dB

5. ASENNUS

1. Aseta prässä vakaalle, tasaiselle ja riittävän kantavalle alustalle.
2. Varmista, että laitteen alla oleva pinta estää liukumisen.
3. Kiinnitä laite tarvittaessa C-puristimilla.
4. Asenna käyttökampi, mikäli sitä ei ole valmiiksi asennettu.
5. Tarkista, että painetelat pyörivät esteettä.
6. Asenna petilevy ja mahdolliset huovat käyttöä varten.
7. Tarkista ennen käyttöä, että puristusruuvit liikkuvat normaalisti.

6. KÄYTTÖ

Vedostaminen (esimerkki syväpainovedos):

1. Valmistele painolevy ja levitä siihen painoväri.
2. Poista ylimääräinen väri.
3. Aseta kostutettu painopaperi levyn päälle.
4. Aseta levy + paperi petilevylle.
5. Peitä huopasetillä (1–3 kerrosta tarpeen mukaan).
6. Valitse puristusruuveilla sopiva telapaine.
7. Käännä käyttökampea tasaisesti ja vedä työ paketin läpi.
8. Poista huopa ja nosta vedos varoen kuivatukseen.

Vinkkejä:

- Tee koevedoksia ennen lopullista vedosta.
- Älä ylikuormita laitetta liian paksuilla materiaaleilla.

7. HUOLTO JA PUHDISTUS

- Puhdista painetelat käytön jälkeen kuivalla tai kevyesti kostealla liinalla.
- Pidä laakerit ja liikkuvat osat puhtaina.
- Voitele liikkuvat osat tarvittaessa kevyesti.
- Tarkista säännöllisesti:
 - puristusruuvien toiminta
 - telojen pyörintä
 - rungon kiinnitykset
 - mahdolliset kulumat
- Älä käytä hankaavia aineita tai voimakkaita liuottimia.
- Säilytä laite kuivassa sisätilassa.

Huolto- ja korjaustyöt saa tehdä vain henkilö, joka ymmärtää laitteen rakenteen ja turvallisen käytön.

8. KIERRÄTYS JA HÄVITTÄMINEN

Tuote on pääosin metallia ja kierrätettävissä metallinkeräyksessä. Erottele mahdolliset muovi- ja kumiosat paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Kuluvat osat, kuten huovat, voidaan hävittää paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

9. CE-VAATIMUSTENMUKAISUUS

Laite on suunniteltu ja valmistettu soveltuvien EU-direktiivien mukaisesti:

- 2006/42/EY – Konedirektiivi

Valmistaja vakuuttaa laitteen olevan edellä mainittujen vaatimusten mukainen.

10. TAKUU

Valmistaja myöntää takuuta materiaali- ja valmistusvirheiden osalta kaksi vuotta ostohetkestä.

Takuu ei kata:

- Normaalista kulumista, kuten huopia
- Virheellisestä käytöstä, ylikuormituksesta, epäasianmukaisesta säilytyksestä tai luvattomista muutoksista aiheutuneita vaurioita
- Puutteellisesta huollosta aiheutuneita vaurioita

Takuu raukeaa, mikäli laitetta käytetään tämän käyttöohjeen vastaisesti.

11. YHTEYSTIEDOT

Valmistaja:

SMachinex Oy

Alanteentie 58 A 2

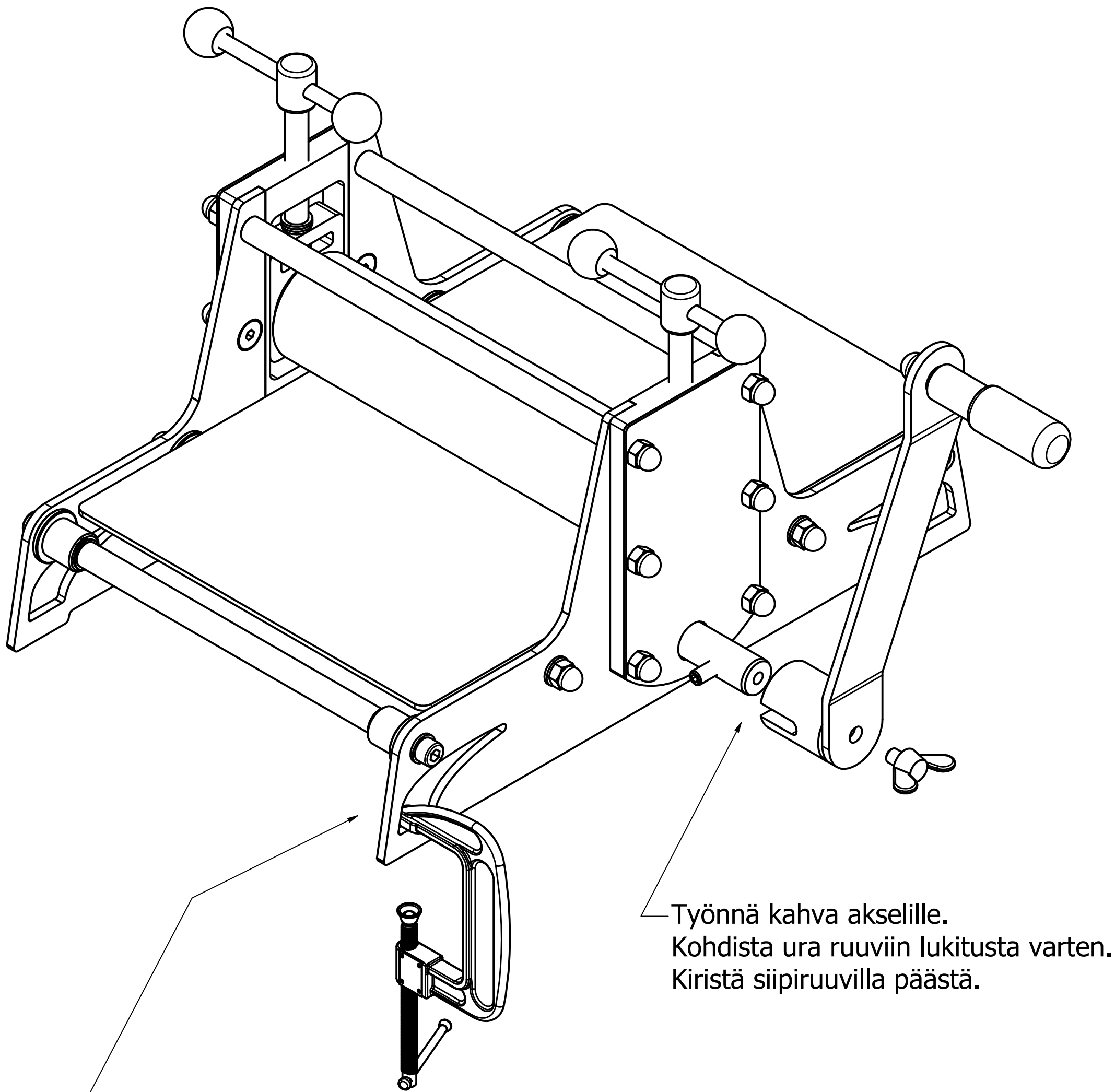
58700 Sulkava, Suomi

Email: simo.manninen@smachinex.fi

Puhelin: +358 45 873 9303

www.halepress.com

Kahvan kiinnitys ja lisäpuristimien käyttö



Työnnä kahva akselille.
Kohdista ura ruuviin lukitusta varten.
Kiristä siipiruuvilla päästä.

Laitteen rungossa olevia aukkoja voi käyttää
hyödyksi tarvittaessa lisäkiinnitystä esim. liukkaalla pinnalla.
Kiinnitystä varten saatavilla C-puristimet.



USER MANUAL: HALEPRESS MINI / MINI PLUS

Manufacturer: SMachinex Oy
Alanteentie 58 A 2
58700 Sulkava, Finland
Email: simo.manninen@smachinex.fi
Phone: +358 45 873 9303
Website: www.halepress.com

1. General

Halepress MINI / MINI PLUS is a manual printmaking press intended for fine art printmaking such as intaglio (etching, drypoint), relief printing and linocut.

The machine is designed for individual users, educational institutions, workshops and art studios.

The machine must only be used as described in this manual.

Intended use

- printmaking on paper or similar materials
- pressing thin printing plates and printmaking materials
- use in dry indoor spaces

Prohibited use

- shaping metal, wood or other hard objects
- use as a clamp for other purposes
- feeding excessively thick or hard materials between the rollers
- use on an unstable surface
- use without proper fastening when necessary
- use by children without continuous supervision

Any other use is considered improper and may cause hazardous situations.

2. DELIVERY CONTENTS

- Printmaking press
- Operating handle
- Press rollers
- Press bed (steel or composite)
- C-clamps
- Felt set (optional accessory)
- User manual
- EU Declaration of Conformity

3. SAFETY INSTRUCTIONS

General safety instructions

- Read the user manual carefully before commissioning
- Use the machine only indoors in dry conditions
- Use the press only on a stable and sufficiently load-bearing surface
- Before use, ensure the machine is intact and all parts are properly secured
- Do not use the machine if damaged or operating abnormally
- Use only spare parts and accessories approved by the manufacturer
- Remove the operating handle after use if children are present

Pinch and crushing hazard

- Keep hands, fingers and clothing away from the rollers during operation
- Never place hands between the rollers
- Feed the material in a controlled manner using the press bed
- Turn the operating handle evenly without jerks

Installation and stability

- MINI / MINI PLUS must be placed on a level and sturdy table
- When using higher pressure, fastening to the table with C-clamps or similar is recommended
- Ensure that the machine cannot slip during use

User

- The machine is not a toy
- Children may only use the machine under supervision.
- The user must understand the machine's operation before use

Residual risks that cannot be fully eliminated

- Finger pinch risk near rollers
- Machine slipping if not stable
- Loss of control due to excessively thick materials
- Hand strain during prolonged use

The user must follow this manual and act carefully in all situations

4. Technical specifications

Roller diameter	60 mm
Press bed size	250 × 380 mm MINI 340 × 500 mm MINI PLUS
Frame material	Painted structural steel
Operation	Manual
Operating dimensions	515/420/260 MINI 550/610/260 MINI PLUS
Weight	16,4 kg MINI 22,4 kg MINI PLUS
Operating temperature	+5 °C to +40 °C
Noise level	< 70 dB

5. INSTALLATION

1. Place the press on a stable, level and sufficiently load-bearing surface
2. Ensure the surface under the machine prevents slipping
3. Fasten the machine with C-clamps if necessary
4. Install the operating handle if not pre-installed
5. Check that the press rollers rotate freely
6. Install the press bed and felts for use
7. Before use, check that the pressure screws move normally

6. OPERATION

Printmaking (example intaglio print):

1. Prepare the printing plate and apply ink.
2. Remove excess ink.
3. Place damp printing paper on top of the plate.
4. Place the plate and paper on the press bed.

5. Cover with felt set (1–3 layers as needed).
6. Select suitable roller pressure using the pressure screws.
7. Turn the operating handle evenly and pull the work package through.
8. Remove the felt and carefully lift the print for drying.

Tips

- Make test prints before the final print.
- Do not overload the machine with excessively thick materials.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

- Clean the press rollers after use with dry or slightly damp cloth.
- Keep bearings and moving parts clean.
- Lubricate moving parts lightly when necessary.
- Check regularly: pressure screws, roller rotation, frame fastenings and possible wear.
- Do not use abrasive agents or strong solvents.
- Store the machine indoors in a dry place.

Maintenance and repair work may only be carried out by a person who understands the machine structure and safe use.

8. RECYCLING AND DISPOSAL

The product is mainly made of metal and can be recycled as scrap metal. Separate plastic and rubber parts according to local instructions. Consumable parts such as felts may be disposed of according to local waste regulations.

9. CE-CONFORMITY

The machine has been designed and manufactured in accordance with applicable EU directives:

- 2006/42/EC – Machinery Directive

The manufacturer declares that the machine complies with the above requirements.

10. CONTACT INFORMATION

Manufacturer: SMachinex Oy

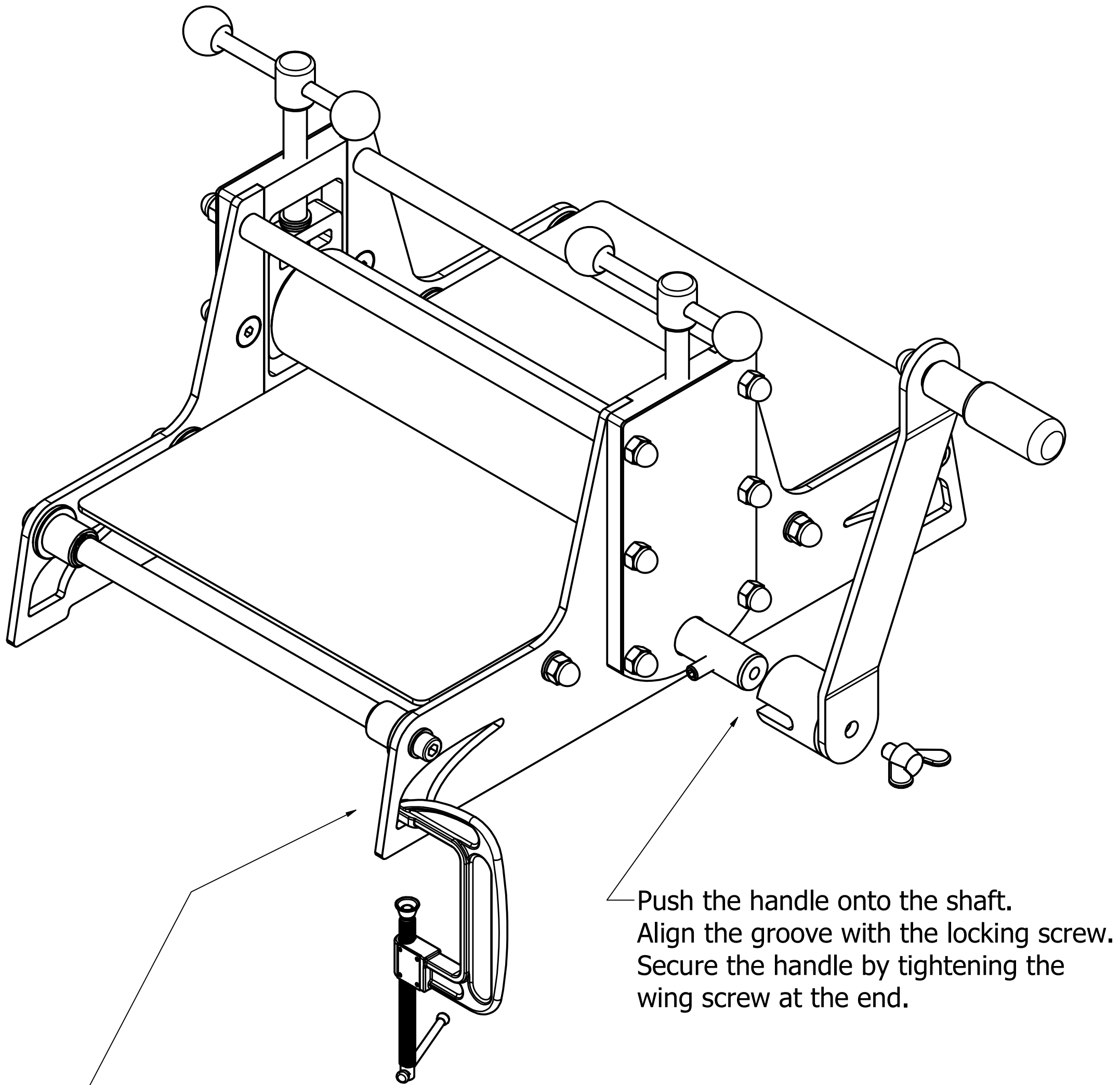
Alanteentie 58 A 2, 58700 Sulkava, Finland

Email: simo.manninen@smachinex.fi

Phone: +358 45 873 9303

www.halepress.com

Attaching the Handle and Using Additional Clamps





BRUKSANVISNING: HALEPRESS MINI / MINI PLUS

Tillverkare: SMachinex Oy

Alanteentie 58 A 2

58700 Sulkava, Finland

E-post: simo.manninen@smachinex.fi

Telefon: +358 45 873 9303

Webbplats: www.halepress.com

1. ALLMÄNT

Halepress MINI / MINI PLUS är en manuell grafikpress avsedd för konstgrafiskt tryck såsom djuptryck (etsning, torrnål), högtryck och linoleumtryck.

Maskinen är utformad för enskilda användare, utbildningsinstitutioner, verkstäder och ateljéer.

Maskinen får endast användas enligt denna bruksanvisning.

Avsedd användning

- konstgrafiskt tryck på papper eller liknande material
- pressning av tunna tryckplåtar och tryckmaterial
- användning i torra inomhusutrymmen

Förbjuden användning

- formning av metall, trä eller andra hårda föremål
- användning som klämma för andra ändamål
- matning av för tjocka eller hårda material mellan valsarna
- användning på instabilt underlag
- användning utan korrekt fastsättning vid behov
- barns användning utan ständig tillsyn

Annan användning anses felaktig och kan orsaka farliga situationer.

2. LEVERANSINNEHÅLL

- Grafikpress
- Manövervev
- Tryckvalsar
- Pressbädd (stål eller komposit)
- C-klämmor
- Filtset (tillval)
- Bruksanvisning
- EU-försäkran om överensstämmelse

3. ⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före användning.
- Använd maskinen endast inomhus i torra utrymmen.
- Använd pressen endast på ett stabilt och tillräckligt bärkraftigt underlag.
- Kontrollera före användning att maskinen är oskadad och att alla delar sitter fast ordentligt.
- Använd inte maskinen om den är skadad eller fungerar onormalt.
- Använd endast reservdelar och tillbehör godkända av tillverkaren.
- Ta bort manöverveven efter användning om barn vistas i närheten.

Kläm- och nypningsrisk

- Håll händer, fingrar och kläder borta från valsarna under användning.
- För aldrig in händer mellan valsarna.
- Mata materialet kontrollerat med hjälp av pressbädden.
- Vrid manöverveven jämnt utan ryck.

Installation och stabilitet

- MINI / MINI PLUS ska placeras på ett plant och stadigt bord.
- Vid högre tryck rekommenderas att maskinen fästs vid bordet med C-klämmor eller liknande.
- Kontrollera att maskinen inte kan glida under användning.

Användare

- Maskinen är ingen leksak.
- Barn får endast använda maskinen under uppsikt.
- Användaren måste förstå maskinens funktion före användning.

Trots maskinens konstruktion kan följande restrisker inte helt elimineras:

- risk för att fingrar kläms nära valsarna
- att maskinen glider om den inte är placerad stabilt
- förlust av kontroll till följd av belastning vid användning av för tjockt material
- belastning på händerna vid långvarig användning

Användaren ska följa bruksanvisningen och agera försiktigt i alla användningssituationer.

4. TEKNISET TIEDOT

Valsdiameter	60 mm
Bäddplattans storlek	250 × 380 mm MINI 340 × 500 mm MINI PLUS
Material	Målad konstruktionsstål
Driftsätt	Manuell
Mått i driftklart skick	515/420/260 MINI 550/610/260 MINI PLUS
Vikt	16,4 kg MINI 22,4 kg MINI PLUS
Driftstemperatur	+5 °C to +40 °C
Ljudnivå	< 70 dB

5. INSTALLATION

- Placera pressen på ett stabilt, plant och tillräckligt bärkraftigt underlag.
- Kontrollera att ytan under maskinen förhindrar glidning.
- Fäst maskinen med C-klämmor vid behov.
- Montera manöverveven om den inte är förmonterad.
- Kontrollera att tryckvalsarna roterar fritt.
- Montera pressbädden och filtarna för användning.
- Kontrollera före användning att tryckskruvarna rör sig normalt.

6. ANVÄNDING

Tryckning (exempel djuptryck):

- Förbered tryckplåten och applicera färg.
- Ta bort överflödig färg.
- Placera fuktat tryckpapper ovanpå plåten.
- Placera plåt och papper på pressbädden.
- Täck med filtset (1–3 lager vid behov).
- Välj lämpligt tryck med tryckskruvarna.
- Vrid manöverveven jämnt och dra arbetsstycket genom pressen.
- Ta bort filten och lyft trycket försiktigt för torkning.

Tips:

- Gör provtryck före slutligt tryck.
- Överbelasta inte maskinen med för tjocka material.

7. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

- Rengör tryckvalsarna efter användning med en torr eller lätt fuktad trasa.
- Håll lager och rörliga delar rena.
- Smörj rörliga delar lätt vid behov.
- Kontrollera regelbundet:
 - tryckskravar
 - valsarnas rotation
 - ramens infästningar
 - eventuellt slitage
- Använd inte slipande medel eller starka lösningsmedel.
- Förvara maskinen torrt inomhus.

Underhålls- och reparationsarbete får endast utföras av en person som förstår maskinens konstruktion och säkra användning.

8. ÅTERVINNING OCH AVFALL

Produkten består huvudsakligen av metall och kan återvinnas som metallsrot. Separera plast- och gummidelar enligt lokala anvisningar. Förbrukningsdelar såsom filter får kasseras enligt lokala avfallsbestämmelser.

9. CE- ÖVERENSSTÄMMELSE

Maskinen är konstruerad och tillverkad enligt tillämpliga EU-direktiv:

- 2006/42/EG – Maskindirektivet

Tillverkaren försäkrar att maskinen uppfyller ovanstående krav.

10. KONTAKTUPPGIFTER

Tillverkare:

SMachinex Oy

Alanteentie 58 A 2

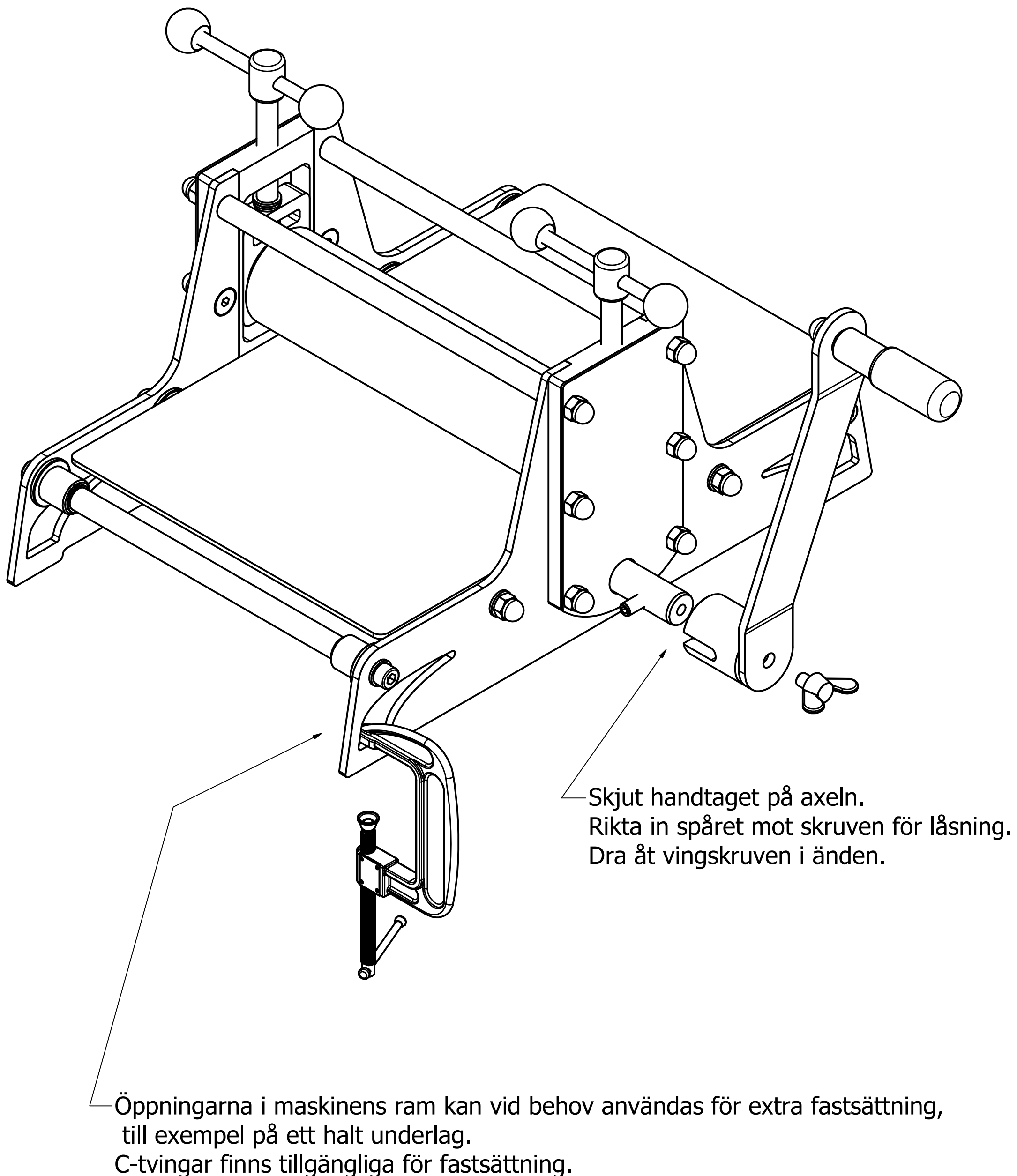
58700 Sulkava, Finland

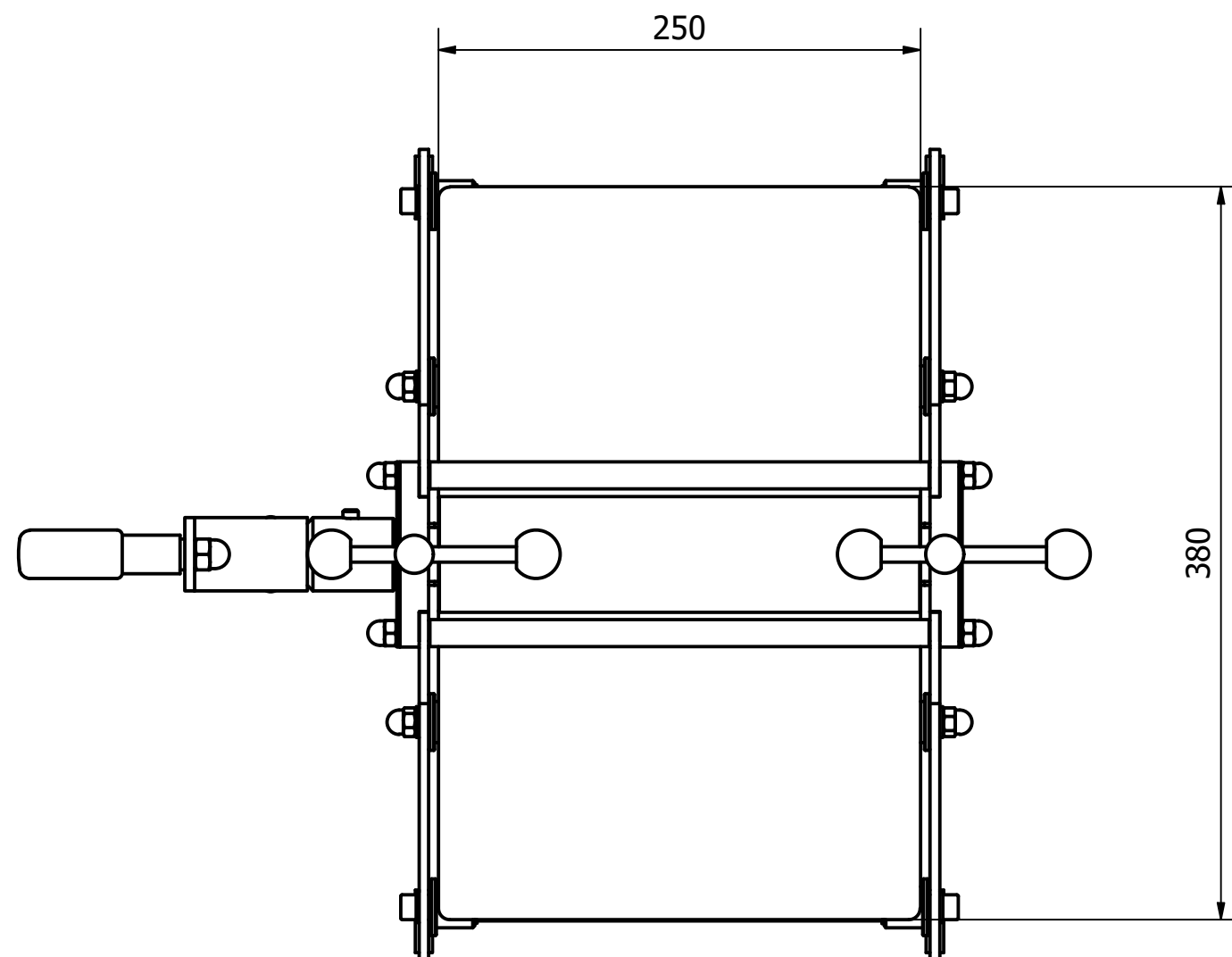
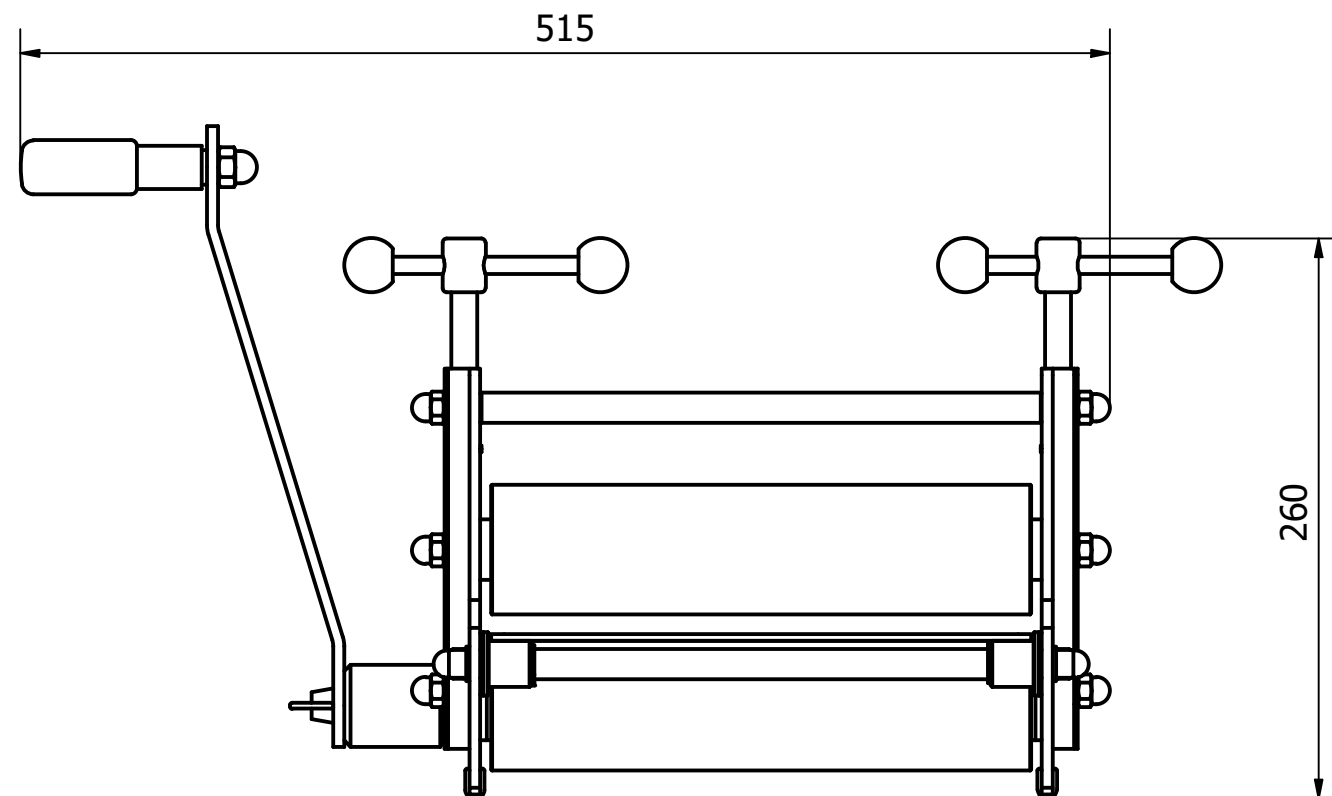
E-post: simo.manninen@smachinex.fi

Telefon: +358 45 873 9303

www.halepress.com

Montering av handtaget och användning av extra tvingar



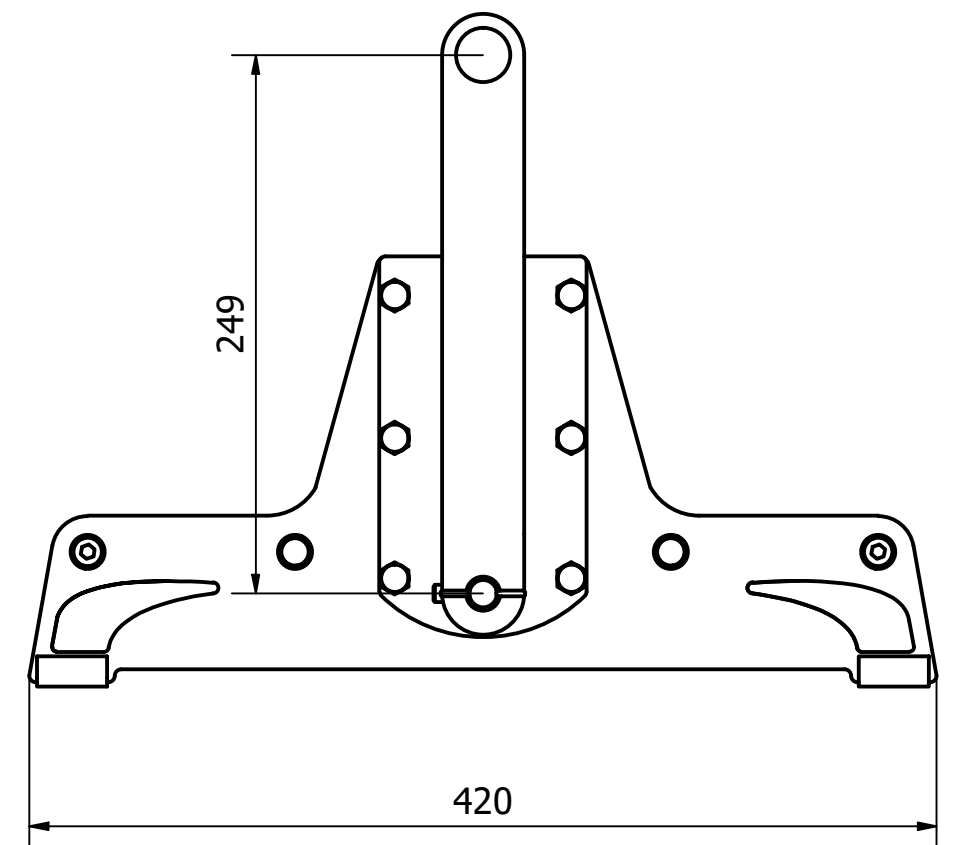


Halepress MINI

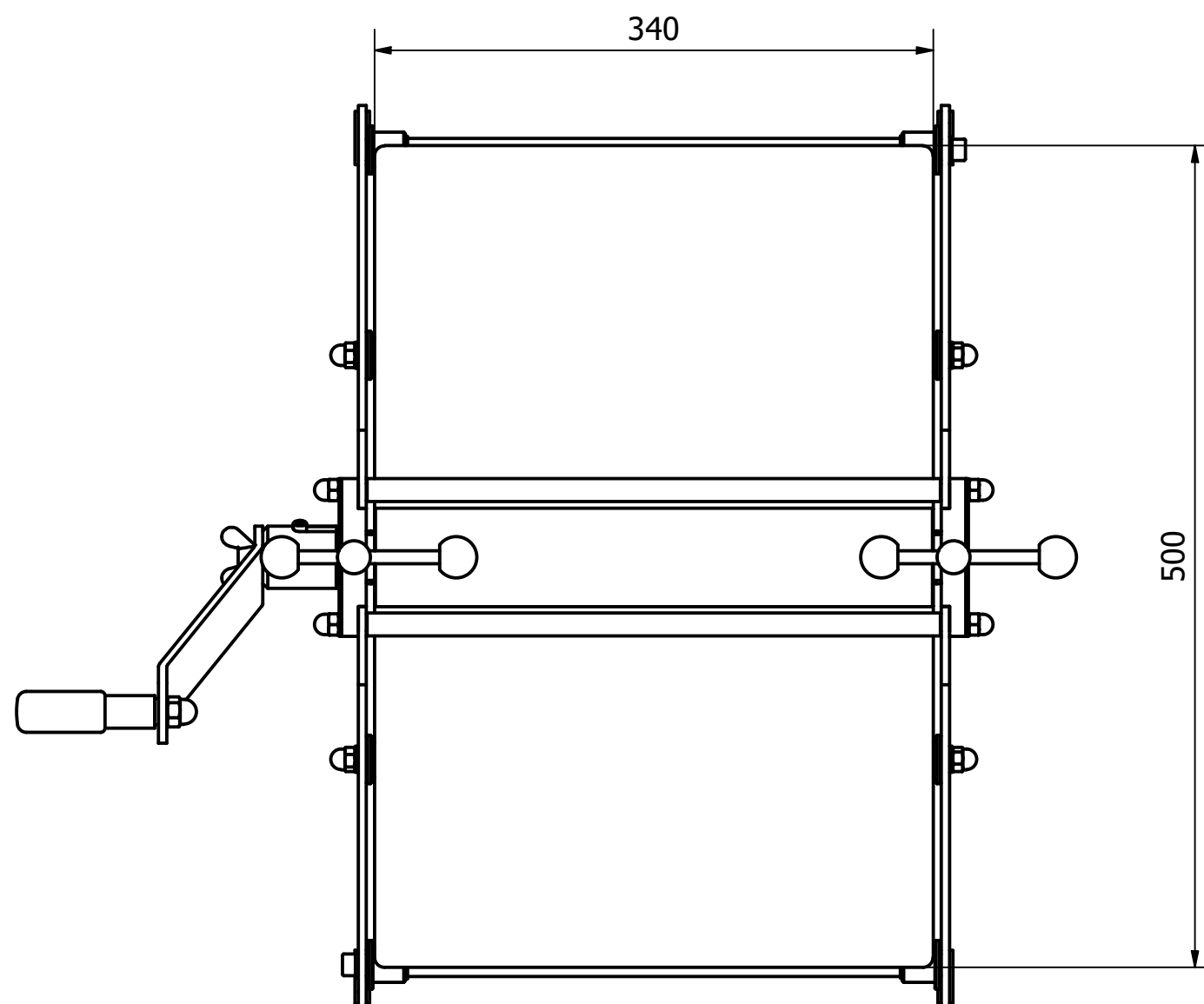
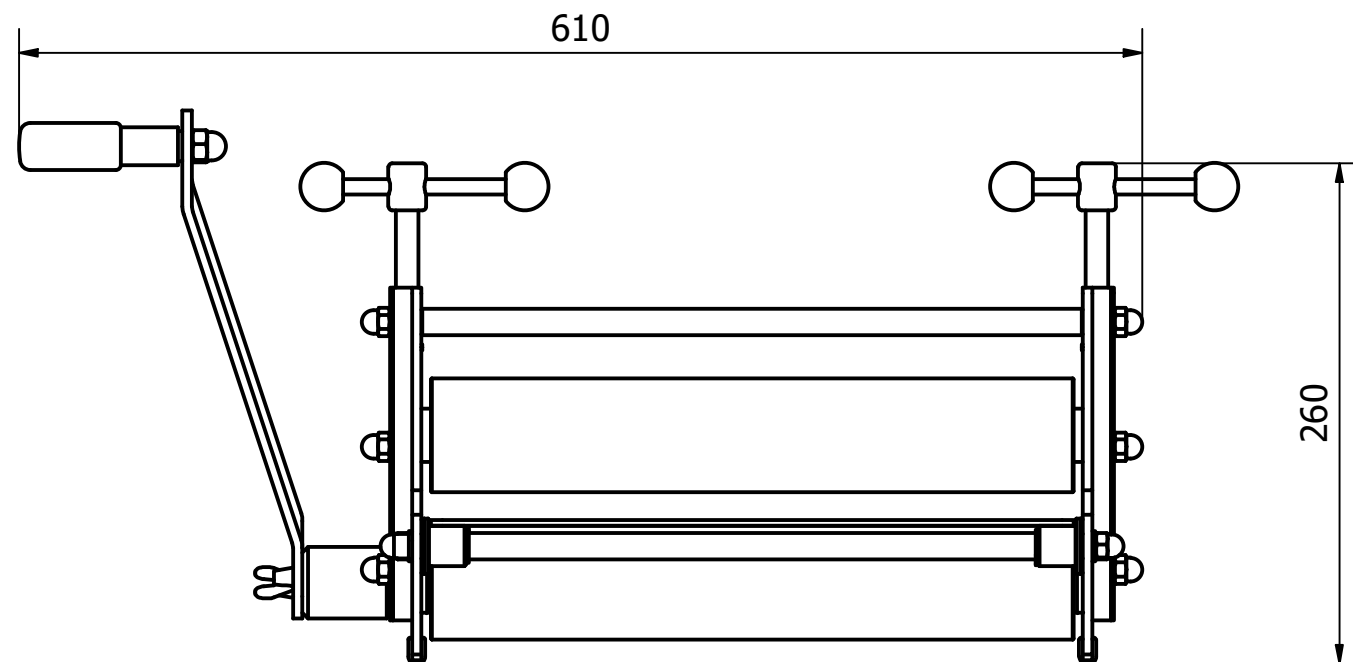
Päämitat

Main dimensions

Huvudmått

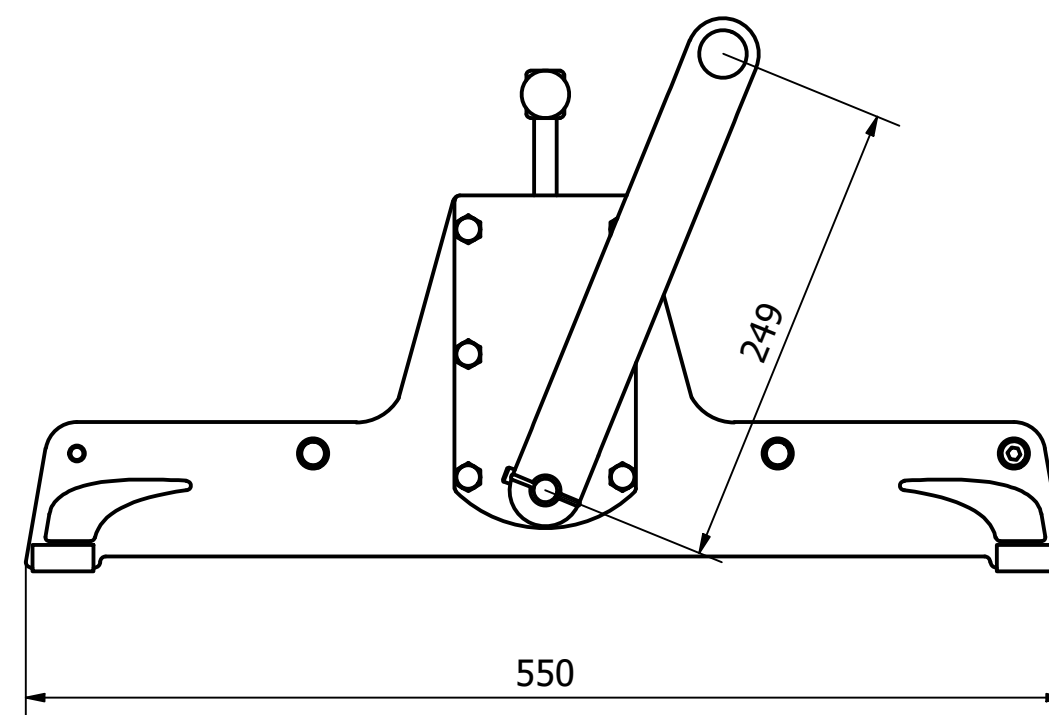


16.4 kg



Halepress MINI PLUS

Päämitat
Main dimensions
Huvudmått



22.4 kg

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Me

SMachinex Oy - 3445212-8
Alanteentie 58 A 2
58700 Sulkava
+358458739303

vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraava tuote

Laite:	Grafiikan prässi
Tuotemerkki:	Halepress
Malli/tyyppi:	MINI & MINI PLUS

täyttää

konedirektiivin 2006/42/EY

vaatimukset, sekä on seuraavien harmonisoitujen standardien, sekä teknisten eritelmien mukainen:

EN ISO 12100:2010 – Machinery safety – Risk assessment and risk reduction

Sulkava 31.3.2026



Simo Manninen, Toimitusjohtaja
SMachinex Oy